

## Expertenworkshops zur ergänzenden Wissensvermittlung bei semi-authentischen Übersetzungsprojekten

*Marcus Wiedmann, Prof. Dr. Don Kiraly, Dr. Sascha Hofmann, Sarah Signer (FB 06/Englische Sprach- und Übersetzungswissenschaft)*

Das geförderte Lehrprojekt ist ein Pilotprojekt für den Einsatz von Workshops zur ergänzenden Wissensvermittlung für fortgeschrittene BA-Studierende am FB06. Diese BA-Studierenden können an semi-authentischen Übersetzungsprojekten mitarbeiten, die mit Moodle als E-Learning-Plattform in distanter Form durchgeführt werden. Dabei erhalten sie Einblick in die komplexe Tätigkeit Übersetzen, zu der in der Berufspraxis auch Know-how aus den Domänen Projektmanagement, Terminologie, Technologie und Revision gehört. Diese Kenntnisse konnten bisher nur unzureichend vermittelt werden, bei diesem Projekt werden nun aber begleitende Workshops genutzt, in denen die Wissensvermittlung durch Experten der jeweiligen Domäne am FB06 erfolgt. Dies geschieht dabei teils direkt, indem die Teilnehmer eines begleitenden BA-Seminars geschult werden, die das Übersetzungsprojekt als Projektmanager betreuen, teils aber auch indirekt, indem diese Seminarteilnehmer als Peers die Informationen aus den Workshops für die Übersetzergruppen aufarbeiten und an diese weitergeben. Seminarstudierende aus dem MA begleiten das Projekt und bieten Unterstützung und Input für die Weiterentwicklung der Workshops, die zukünftig fester Bestandteil der Modulangebote im Bereich Übersetzen des Studienfachs Englisch werden sollen.